

Document: EB 2007/92/R.32/Rev.1
Agenda: 12(d)(ii)
Date: 13 December 2007
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى
جمهورية غيانا من أجل

مشروع التنمية الزراعية والمشروعات
التجارية الريفية

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والتسعون
روما، 11-13 ديسمبر/كانون الأول 2007

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Jaana Keitaanranta

مديرة البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39-06-5459-2336

البريد الإلكتروني: jaana.Keitaanranta@un.org.pa

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39-06-5459-2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - أهداف المشروع
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

الملحق

8	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية تمويل المشروع المتفاوض بشأنها
---	--

الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية غيانا من أجل مشروع التنمية الزراعية والمشروعات التجارية الريفية، على النحو الوارد في الفقرة 37.

خريطة منطقة المشروع

غيانا

مشروع التنمية الزراعية والمشروعات التجارية الريفية



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التخوم أو السلطات المختصة بها.
خريطة من تجميع الصندوق

جمهورية غيانا

مشروع التنمية الزراعية والمشروعات التجارية الريفية

موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية غيانا	المقترض:
وزارة الزراعة	الوكالة المنفذة:
6.93 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
1.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 2.88 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة قرض الصندوق:
1.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 2.88 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
0.85 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
0.32 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
الإشراف المباشر من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المتعاونة:

قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية غيانا من أجل مشروع التنمية الزراعية والمشروعات التجارية الريفية

أولاً - المشروع

ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- غيانا بلد صغير يتمتع بموارد طبيعية وفيرة. ويعيش أكثر من 90 في المائة من السكان البالغ عددهم 800 000 نسمة، في 10 في المائة من الأراضي على طول الساحل. ونظراً لمنتجاتها التقليدية، وهي السكر، والأرز، وبوجهات تحديات قاسية في الأسواق الدولية، في حين هناك طائفة واسعة من المنتجات غير التقليدية التي ينتجها صغار المزارعين (الفاكهة، محاصيل الجوز، الخضر، والتوابل) التي تتمتع بإمكانيات طيبة في السوق الخارجية. وترى الحكومة أن هذه المنتجات قد تمثل تنوعاً اقتصادياً رئيسياً وفرصة للنمو للبلاد ككل وللمناطق الريفية الفقيرة بوجه خاص.

باء - التمويل المقترح

الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية غيانا بمبلغ 1.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 2.88 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، ومنحة بمبلغ 1.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 2.88 مليون دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل مشروع التنمية الزراعية والمشروعات التجارية الريفية. وستكون مدة القرض 40 عاماً، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع واحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً. وسيصرف كامل القرض خلال فترة ست سنوات، وسيكون معظمه ابتداءً من السنة الثانية إلى السنة الخامسة من عمر المشروع. ووضعت موضع التنفيذ الترتيبات الإدارية لإنفاق القرض وفقاً لقواعد وزارة المالية، ومصرف غيانا ووزارة الزراعة والصندوق.

الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّدت لغيانا في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" والتي يغطيها المشروع 6 ملايين دولار أمريكي.

الصلة بمعايير الإطار الوطني للإنفاق متوسط الأجل

4- يتفق المشروع تماماً مع الإطار الوطني للمصروفات متوسطة الأجل.

صلة بالنهج القطاعية الوطنية الشاملة أو أدوات التمويل المشترك الأخرى

- 5- يتسق المشروع مع أهداف الحكومة في الحد من الفقر وتحقيق الأمن الغذائي والتنويع الزراعي، ومع النهج المرتكز إلى عوامل السوق في مجال تنمية القطاع الزراعي.

عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

- 6- تتسم غيانا، من بين البلدان الفقيرة المثقلة بالديون، بأعلى معدلات نسبة الديون إلى إجمالي الدخل القومي. ومع ذلك، وبالنظر إلى ما تتمتع به من موارد الأراضي الزراعية وسكانها الريفيين والبنية الأساسية الريفية، وفرص السوق المتاحة لمنتجاتها، فإن البلد يتمتع بإمكانيات عظيمة في الاستفادة من أموال القرض. ويعتبر تقديم المساعدة التقنية والتدريب حيويين لزيادة قدرتها على تحمل أعباء الديون.

تدفق الأموال

- 7- سيتم فتح حساب خاص بالدولار الأمريكي وحساب للمشروع بالدولار الغياني في مصرف غيانا تقوم بتشغيلهما وزارة الزراعة.

ترتيبات الإشراف

- 8- اتفقا مع سياسات الصندوق بشأن الإشراف ودعم التنفيذ، سيتولى الصندوق الإشراف المباشر على المشروع. وسيشمل الإشراف إشراك المقر الرئيسي للصندوق ومدراء البرامج القطرية الميدانيين مسؤول الاتصال القطري.

الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 9- لا يتوقع تطبيق استثناءات.

التسيير

- 10- من المزمع اتخاذ الإجراءات التالية لتعزيز جوانب تسيير تمويل الصندوق: (i) اتفق بين الصندوق والحكومة على إجراءات المشتريات والمراجعة والإشراف؛ (ii) سيكون اختصاصي الرصد والتقييم، والمسؤول عن كفاءة وفعالية تسليم القرض وبلوغ أهداف المشروع، واحدا من الأعضاء الأساسيين في فريق المشروع؛ (iii) يؤكد المشروع التعزيز التنظيمي والتمكين للفئات الضعيفة، ويعمل على إعداد أصحاب الشأن للمشاركة في مننديات السياسات العامة.

جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

المجموعة المستهدفة

- 11- تتألف المجموعة المستهدفة الرئيسية من 200 5 من الأسر الريفية، وأساسا من المزارعين والمشتغلين بالمشروعات التجارية الصغرى والصغيرة النطاق. وسيولي المشروع اهتماما خاصا للأسر التي تعولها النساء والشباب والمجتمعات المحلية للهنود والأمريكان (Amerindian). وبالنظر إلى أن الأسرة

المتوسطة تتكون من أربعة أفراد، يتوقع أن يستفيد بصورة مباشرة من أنشطة المشروع زهاء 20 800 شخص، منهم 53 في المائة من الرجال و47 في المائة من النساء.

نهج الاستهداف

12- طبقا لسياسات الصندوق بشأن الاستهداف، يجري تطبيق معايير معينة لتحديد المجموعات المستهدفة. وتشمل هذه المعايير: (i) المزارعون (رجالا ونساء) الذين ينتجون محاصيل غير تقليدية في مساحة مزروعة تصل إلى 5 أفدنة؛ (ii) المشتغلون بمشروعات تجارية صغيرة النطاق يعمل بها ما لا يزيد عن خمسة من العمال المستديمين؛ (iii) الأسر التي تشكل الأنشطة الزراعية والمستندة إلى الموارد الريفية، المصدر الرئيسي للدخل؛ (iv) الأسر التي يتعذر عليها المشاركة في المنافع التآزرية المستمدة من دمج الإنتاج وتصنيع منتجاتها وتسويقها؛ (v) مزارعو الكفاف؛ (vi) الأسر الريفية الزراعية وغير الزراعية التي يبقى أفرادها من الشباب عاطلين في الوقت الحاضر.

المشاركة

13- شارك أصحاب الشأن بصورة نشطة للغاية في صياغة المشروع، كما أن تصميم المشروع شمل العديد من الآليات لضمان استمرار تأثيرهم أثناء تنفيذ المشروع. وينعكس هذا النهج في تأكيد المشروع لبناء منظمات قوية والمشاركة الصريحة لمؤسسات مثل شبكة الريفيات، في المشروع.

دال - أهداف المشروع

أهداف المشروع الرئيسية

14- ينصب الهدف الشامل للمشروع في تحسين الظروف المعيشية للأسر الريفية الفقيرة، خاصة المنتجين على النطاق الصغير والمجموعات الضعيفة، بتعزيز أصولهم البشرية والاجتماعية والمالية. وترمي أهدافه المحددة إلى: زيادة فرص السوق المتاحة للمنتجين على النطاق الصغير (بما فيهم النساء)؛ زيادة قدرات سكان الريف على كفاءة وفعالية إنتاج وتسويق منتجات غير تقليدية، وتنمية المشروعات التجارية صغيرة النطاق؛ تعزيز الخدمات الريفية المتاحة لصغار المنتجين؛ زيادة إمكانات الوصول إلى الخدمات المالية وغيرها من الخدمات الريفية؛ وبناء القدرات البشرية والاجتماعية على مستوى المجتمع المحلي.

الأهداف السياساتية والمؤسسية

15- يتفق المشروع مع سياسات غيانا لاستراتيجية الحد من الفقر. وتتمثل أهدافه السياساتية والمؤسسية الرئيسية في تيسير تنمية السوق للمنتجات غير التقليدية وزيادة قدرات المنتجين الريفيين ومنظماتهم على إدارة عمليات إنتاجهم وتسويقهم، كيما يتسنى الوصول إلى الأسواق المحددة بصورة ناجحة ومستدامة.

16- يتسق المشروع مع سياسات الصندوق واستراتيجيته القطرية. ويستهدف الأسر الريفية الفقيرة مع التركيز بوجه خاص على الأسر التي تعولها النساء والشباب وغيرهم من المجموعات الضعيفة. ويعترف المشروع بأهمية بناء البنية الأساسية والمؤسسات والمنظمات وتعزيزها، وبناء القدرات البشرية وتقانة

المعلومات. علاوة على ذلك، سيولى الاهتمام، في كافة مراحل المشروع، إلى قضايا التمايز بين الجنسين والجدوى والاستدامة الاقتصادية.

هاء - التنسيق والمواءمة

المواءمة مع الأولويات الوطنية

17- تؤكد الأولويات الوطنية للقطاع الريفي الحد من الفقر، التنويع الزراعي، تنمية المشروعات التجارية والتنمية الجهوية المتوازنة. ويغطي المشروع ستة من أقاليم غيانا العشرة، ويركز بصورة مباشرة على زيادة فرص توليد الدخل من خلال التنويع الناجح للمنتجات والأسواق.

التنسيق مع الشركاء في التنمية

18- يمكن تحقيق جوانب تآزر قوي من خلال التنسيق مع المانحين الآخرين، خاصة مصرف التنمية للبلدان الأمريكية والوكالة الكندية للتنمية الدولية، وذلك في مجال التنويع الزراعي؛ ومع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية من خلال مشروعها لدعم التجارة والاستثمار في غيانا، في مجال دعم التسويق؛ ومع معهد التعاون في المجال الزراعي في البلدان الأمريكية، فيما يتصل بشبكات شباب الريف والريفيات؛ ومع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بشأن دعم تطوير التقنية وإدارة المشروعات التجارية والاستثمار.

واو - المكونات وفئات النفقات

المكونات الرئيسية

19- يتألف المشروع من مكونين رئيسيين هما: (i) تنمية السوق والمشروعات التجارية الريفية (42 في المائة من التكلفة الأساسية الكلية)؛ و(ii) تعزيز الرأسمال البشري والاجتماعي (35 في المائة). ويستوعب تنسيق المشروع 23 في المائة من التكلفة الأساسية الكلية.

فئات المصروفات

20- سيتم صرف تمويل الصندوق من خلال سبع فئات هي: (i) الأشغال المدنية (5.1 في المائة)؛ (ii) المعدات والمركبات (2.7 في المائة)؛ (iii) إدخال التكنولوجيا والمساعدة التقنية والتدريب (45.9 في المائة)؛ (iv) صندوق الائتمان (3.2 في المائة)؛ (v) تنمية المشروعات وصندوق المنح (9.5 في المائة)؛ (vi) صندوق منح الاستثمارات الإنتاجية والاجتماعية (7.3 في المائة)؛ (vii) الرواتب والتكاليف التشغيلية (16.8 في المائة). وقد تم ترك مبلغ غير مخصص وقدره 350 000 وحدة حقوق سحب خاصة (9.5 في المائة).

زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

شركاء التنفيذ الرئيسيون

21- شركاء التنفيذ الرئيسيون هم: (i) وزارة الزراعة، وخاصة وحدة تنمية القطاع الزراعي؛ (ii) مؤسسة غيانا الجديدة للتسويق، والتي ستضطلع بدور خاص نظرا لتكامل مهامها مع مكوني المشروع الرئيسيين. ويشمل الشركاء الآخرون في التنفيذ وحدات خدمات التقانة والإرشاد في وزارة الزراعة، والعديد من المؤسسات المرتبطة بتعزيز القدرات البشرية والاجتماعية.

مسؤوليات التنفيذ

22- سنتولى وحدة تنمية القطاع الزراعي، بوصفها الوكالة القائدة، المسؤوليات الإدارية الشاملة على المشروع. وسيجري تنفيذ المشروع في تعاون وثيق مع مؤسسة غيانا الجديدة للتسويق، حيث سيقوده فريق من المتخصصين (تنمية المشروعات التجارية، التسويق، التعزيز المؤسسي، المساواة الاجتماعية، والرصد والتقييم) والذين سيتولون مسؤولية التنفيذ الفني للمشروع والأداء الإقليمي والمحلي.

دور المساعدة التقنية

23- ستسد المساعدة التقنية فجوات كبرى في الموارد البشرية والمادية المتوافرة حاليا في غيانا. ومن خلال استراتيجيات للتنفيذ تعتمد اعتمادا بالغا على التدريب وبناء الاعتماد على الذات ومرتبطة باستراتيجيات تدريجية للخروج، ستكون المساعدة التقنية حافزا يساعد على بناء قدرات بشرية ومؤسسية أكبر واستمراريتها.

وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

24- دارت مناقشات مستفيضة وأمكن التوصل إلى اتفاقات غير رسمية مع الشركاء في التنفيذ، على ثلاثة مستويات مختلفة: (i) الحكومة (وحدة تنمية القطاع الزراعي ومؤسسة غيانا الجديدة للتسويق)؛ (ii) الشركاء الدوليون في التنمية (مصرف التنمية للبلدان الأمريكية، الاتحاد الأوروبي، الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، والوكالة الكندية للتنمية الدولية)؛ (iii) منظمات أصحاب الشأن المستفيدين.

شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

25- يبلغ إجمالي تكاليف المشروع 6.93 مليون دولار أمريكي وعلى مدى ست سنوات. وسيساهم الصندوق بمبلغ 5.76 مليون دولار أمريكي، والحكومة بمبلغ 0.85 مليون دولار أمريكي، والمستفيدون بمبلغ 0.32 مليون دولار أمريكي.

حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

26- الفئات الرئيسية للمنافع المتولدة هي اقتصادية (زيادة المداخيل وفرص العمالة، الإنتاج والإنتاجية، الأسواق وكفاءة المشروعات التجارية) واجتماعية (مقدمو خدمات أقوى في القطاعين العام والخاص،

وسطاء القطاع الخاص، المنظمات غير الحكومية، مجموعات المستفيدين، والتنمية البشرية الأفضل على مستوى المستفيدين).

الجدوى الاقتصادية والمالية

27- سيدعم المشروع تحديد الأسواق ويجعل من الميسور للمنتجين بيع منتجاتهم على أسس تنافسية في هذه الأسواق. ويظهر تحليل شمل ثمانية مشروعات تجارية معدل عائداً داخلياً يتراوح بين 40 إلى 89 في المائة في تصور "مع مشروع"، ومتوسط زيادة قدره 29 في المائة في معدل العائد الداخلي المالي. والأهم من ذلك، أن المشروع سيعمل على إعداد المنتجين للتكيف مع تأثيرات السوق والإنتاج.

طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

ترتيبات إدارة المعرفة

28- سيكرس اختصاصي رصد المشروع وتقييمه نحو نسبة النصف من وقته (وقتها) لتحليل نتائج المشروع والدروس المستفادة منه، وإبلاغ هذه الدروس إلى أصحاب الشأن المباشرين في المشروع، وإلى الشركاء ومنظمات أصحاب الشأن المرتبطة بالحد من الفقر، والدعوة لمناصرة المرأة الريفية والتنمية الريفية، وبصورة عامة إلى الحكومة باعتبارها إسهاماً في حوار السياسات.

الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

29- يعتبر نهج المشروع نهجاً ابتكارياً في السياق القطري، إذ أنه يؤكد الطابع الترابطي بين تنمية المشروعات التجارية المرتكزة إلى عوامل السوق، وتعزيز بناء القدرات التنظيمية - البشرية، والعمل الإيجابي لضمان المشاركة المتساوية للمجموعات الضعيفة في أنشطة المشروع، سواء كوسيلة أو غاية.

نهج توسيع النطاق

30- في حين أن المشروع ستكون له قيوده في الميزانية وحدوده الجغرافية، فمن المنتظر أن تفيد أنشطته بصورة غير مباشرة مجموعات أخرى من أصحاب الشأن في البلد، وأن تؤثر على عدد كبير من الأسواق والسلع من خلال زيادة التآزر والتنسيق مع المؤسسات الوطنية الشريكة والمانحين الآخرين. ويرتبط هذا النهج ارتباطاً وثيقاً بنجاح المشروع واستدامته.

ياء - المخاطر الرئيسية

المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

31- يواجه المشروع خطرين رئيسيين هما: (i) التغيير السريع في ظروف الأسواق والإنتاج؛ (ii) التغييرات الاجتماعية والسياسية التي يحتمل أن تضر ببناء القدرات التنظيمية والبشرية. وتشمل التدابير المقررة لتخفيف حدة المخاطر استراتيجية ترمي إلى تنويع الإنتاج والأسواق، مما يخفف بالتالي من تأثير الظروف المتغيرة؛ وتركيز على بناء القدرات لتمكين أصحاب الشأن من الإدارة الفعالة بقدر أكبر لأية أحداث تخل بالأوضاع الاجتماعية والسياسية.

التصنيف البيئي

32- طبقا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع كعملية من الفئة باء، نظرا لأنه من المستبعد أن تترتب عنه أية تأثيرات بيئية سلبية كبيرة.

كاف - الاستدامة

33- تم تصميم المشروع مترافقا مع استراتيجية خروج لضمان أن يكون المستفيدون (مقدمو الخدمات وأصحاب الشأن) عقب انتهاء المشروع، قادرين على استمرارية خدماتهم ونظمهم للإنتاج وتحسينها. وستكون النهج التشاركية التي تدعم ملكية مجموعات المستفيدين وتمكينهم، محورية في جميع أنشطة المشروع. كما ستعزز الاستدامة بفضل تركيز المشروع على بناء القدرات البشرية والاجتماعية للتكيف مع الأوضاع المتغيرة؛ وبتشجيعه للممارسات الزراعية الحسنة ونهج الزراعة العضوية الذي يستخدم الموارد الطبيعية على نحو يحمي البيئة ويعيدها إلى سابق حالها.

ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

34- سنتشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية غيانا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها كملحق.

35- وجمهورية غيانا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

36- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

ثالثا - التوصية

37- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية غيانا قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليوناً وثمانمائة وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (1 850 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 ديسمبر/كانون الأول 2047، وأن يتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية غيانا منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها مليوناً وثمانمائة وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (1 850 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 23 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

التمييز بين الجنسين

- 1- تماشيا مع سياسات الصندوق ووفقا للسياسات المعمول بها في حكومة جمهورية غيانا (الحكومة)، ستكفل الحكومة تعميم الإنصاف بين الجنسين في جميع الأنشطة التي يدعمها المشروع.

شواغل الشعوب الأصلية

- 2- تماشيا مع سياسات الصندوق ووفقا للسياسات المعمول بها في الحكومة، ستكفل الحكومة إيلاء الاعتبار الواجب لشواغل الهنود الأمريكيين عند تنفيذ المشروع، وستكفل التمثيل الملائم والمنصف لهم، ومشاركتهم، عند الاقتضاء، في جميع أنشطة المشروع.

مكافحة الآفات

- 3- ستمتثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

التأمين على موظفي المشروع

- 4- ستكفل وزارة الزراعة قيام العاملين في المشروع بالتأمين على أنفسهم ضد المخاطر الصحية والحوادث في الحدود التي تتفق مع تشريعات الضمان الاجتماعي المعمول بها في الحكومة.

استخدام مركبات المشروع ومعداته الأخرى

- 5- ستكفل الحكومة ما يلي: (أ) تخصيص جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع لوحدة تنمية القطاع الزراعي؛ (ب) ملائمة أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع لاحتياجات المشروع؛ (ج) عدم تخصيص المركبات والمعدات الأخرى المنقولة أو الموردة في إطار المشروع إلا للمشروع وحده.

التدليس والفساد

- 6- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو قضايا مثيرة للقلق بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ المشروع وتكون على معرفة أو علم به.

التعليق

- 7- يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حسابات القرض والمنحة في أي من الحالات المحددة أدناه، على أن يكون ذلك مرهوناً بقيام الصندوق بتعليق حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات بصورة مرضية في غضون 12 شهراً من تاريخ تقديم التقرير المالي، أو في الحالات التالية:

- (أ) إذا ما تم نقل منسق المشروع بدون موافقة مسبقة من الصندوق و/أو إذا قرر الصندوق بعد التشاور مع الحكومة أن هذا النقل قد يفضي إلى أثر سلبي على المشروع؛
- (ب) إذا ما قرر الصندوق، بالتشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للمشروع لا تصل إلى المجموعة المستهدفة بشكل ملائم، أو أنها تصل لأشخاص خارج هذه المجموعة بما فيه ضرر لأفرادها؛
- (ج) إذا ما تم إلغاء دليل عمليات المشروع أو أي من بنوده أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق وإذا ما قرر الصندوق أن هذا الإلغاء أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (د) إذا ما قرر الصندوق أن الحكومة، بعد التشاور معها، قد قصرت في أداء أي من الموثيق المنصوص عليها في اتفاقية تمويل المشروع، وإذا واصلت الحكومة، بعد تلقيها إخطار من الصندوق، هذا التقصير دون تقديم أي أدلة على معالجة هذا التقصير في غضون 30 يوماً، وإذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن هذا التقصير يمكن أن يفضي إلى أثر مادي سلبي على المشروع؛
- (هـ) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة باطلاعه على ادعاءات موثوقة بشأن وقوع ممارسات فساد أو تدليس تتصل بالمشروع، وإذا ما قرر الصندوق أن الحكومة، بعد التشاور معها، لم تتخذ إجراءات ملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بشكل يرضاه الصندوق؛
- (و) إذا لم يتم التوريد أو إذا كان لا يتم وفقاً لاتفاقية تمويل المشروع.

الشروط المسبقة للسحب

- 8- (أ) لن تسحب أي مبالغ تتعلق بالنفقات في فئة صندوق الائتمانات وفئة صندوق منحة تنمية المشروعات التجارية إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة الاتفاقية الفرعية ذات الصلة؛ وبعد أن يتسلم الصندوق نسخة من تلك الاتفاقية؛ وبعد الوفاء بجميع الشروط المسبقة للنفاد، إن وجدت.
- (ب) لن تسحب أي مبالغ تتعلق بالنفقات في فئة صندوق منحة الاستثمار الإنتاجي والاجتماعي إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة الاتفاقية الفرعية ذات الصلة؛ وبعد أن يتسلم الصندوق نسخة من تلك الاتفاقية؛ وبعد الوفاء بجميع الشروط المسبقة للنفاد، إن وجدت.

الشروط المسبقة للنفاد

- 9- يبدأ نفاذ اتفاقية تمويل المشروع نافذة بعد الوفاء بالشروط المسبقة التالية:
- (أ) أن يتم حسب الأصول تعيين منسق للمشروع يوافق عليه الصندوق؛
- (ب) أن يتم حسب الأصول إنشاء اللجنة التوجيهية للمشروع وفقاً لاتفاقية التمويل؛
- (ج) أن تقوم الحكومة بإيداع الدفعة الأولى من الأموال النظيرة في حساب المشروع وفقاً لاتفاقية التمويل؛
- (د) أن يقبل الصندوق دليل عمليات المشروع وفقاً لاتفاقية التمويل؛

- (هـ) أن يوافق الصندوق على مسودة خطة العمل والميزانية، بما في ذلك أول خطة للتوريد للأشهر الثمانية الأولى من تنفيذ المشروع، وفقا لاتفاقية التمويل؛
- (و) أن تقوم الحكومة حسب الأصول بفتح الحساب الخاص وحساب المشروع وفقا لاتفاقية التمويل؛
- (ز) أن يتم التوقيع حسب الأصول على هذه الاتفاقية، وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بها من جانب الحكومة قد تم التفويض بها والمصادقة عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (ح) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأيا قانونيا صادرا عن المحامي العام أو عن مستشار قانوني آخر مفوض من الحكومة بإصدار ذلك الرأي فيما يتعلق بالمسائل المحددة في اتفاقية تمويل المشروع بما يقبله الصندوق شكلا ومضمونا.

Key reference documents

Country reference documents

GoG, 2001. National Development Strategy (2001-2010).
 GoG, 2010. Poverty Reduction Strategy Paper.
 GoG, 2001. Guyana's Action Plan for Enhancing National Competitiveness.
 GoG, 2006. Agricultural Diversification Strategy.
 GoG, 2005. Drainage and Irrigation Act.
 GoG, 2004. Small Business Act.
 National Bureau of Statistics. Census 2002.

IFAD reference documents

IFAD, 2007. Draft PRCSSP Project Completion Report.
 IFAD, 2007. Gap Analysis for Guyana.
 IFAD, 2007. IFAD Strategy for Knowledge Management.
 IFAD, 2007. (Draft) Latin America and the Caribbean Division – Supervision and implementation support strategy (PL-SISS).
 IFAD, December 2006. Country Strategic Framework Mission to Guyana.
 IFAD, March 2007. Project Inception Report.
 IFAD, 2007. Project Formulation Documents.

- Main text and appendices
- Key Files
 - a. Key file 1: Rural Poverty and Agricultural/Rural Sector Issues
 - b. Key File 2: Organization's Matrix (SWOT Analysis)
 - c. Key File 3: Complementary Donor Initiatives/Partnership Potential
 - d. Key File 4: Target Group Identification, Priority Issues and Potential Response
- Working Papers
 1. Socio-economic context and mainstreaming of vulnerable groups
 2. Organizational Strengthening and Human and Social Capital Building
 3. Rural Enterprise and Market Development
 4. Strengthening of Rural Services
 5. Monitoring and Evaluation, Knowledge management and Communications
 6. Project costs and financing

 IFAD, 2003. Administrative Procedures on Environmental Assessment (PB 94/03)
 IFAD-FIDAMERICA/PREVAL, 2004. Methodological Guide – Systematization of local experiences. Third Edition.
 IFAD/PROGENDER/CODERSA, 2003. CLOSING THE GAP – Handbook to guide rural organizations towards gender equity (translated in 2007).

Other miscellaneous reference documents

CDB/IFAD, 2006. PRCSSP Annual Report.
 CDB/IFAD, 2005. PRCSSP Annual Report.
 EU, 2006. Country Environmental Profile.
 IDB, 2007. Consultancy report on ASDU.
 IDB, 2006. Current status of water users associations in Guyana.
 IDB, 2006. Informal Review: ASSP WUA Program.
 IPED, 2005. Annual Report.
 UNDP, 2006. United Nations Development assistance framework for the republic of Guyana, 2006-2010.
 UNDP, 1994. Guyana National report on indigenous peoples and development.
 Youth Commonwealth Programme, 2003. Creating Conditions for Harmonized Policies for Youth Employment in the Caribbean Region.

Logical framework

Narrative summary	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
<p>GOAL: Contribute to the improvement of the social and economic conditions of resource poor households.</p>	<p>By the end of Project implementation 5 200 poor rural households (13 000 direct project clients) in Project priority areas and regions will rise above the poverty line, set at USD 365 per capita per annum.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Income and Export figures (National Bureau of Statistics). 2. Household Surveys; changes in living standards. 3. PRSP Secretariat poverty reports 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Changes in government policy do not adversely affect objectives project. 2. No severe weather conditions.
<p>Overall Objective: Improve the living conditions of poor rural households, especially small-scale producers, increasing their human, social, and financial assets.</p> <p><u>Specific objectives:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To increase the market opportunities available to small rural male and female producers. 2. To increase the capacity of rural male and female producers to efficiently and effectively produce and market non-traditional products and develop small-scale enterprises. 3. To strengthen rural services available to small male and female producers, especially directed at increasing their productivity and reducing their vulnerability. 4. To increase access of small rural male and female producers to financial and other capital services. 5. To build human and social capacity at the community level to facilitate increased self reliance in addressing challenges to their sustainable development. 	<p>At least 4 660 male-headed resource poor households have increased their income by 30% at the end of Project implementation.</p> <p>At least 540 female-headed resource poor households have increased their income by 30% at the end of Project implementation.</p> <p>At least 40 young men (20) and women (20) receive scholarships for vocational skills training and start-up a viable businesses / enterprises.</p> <p>At least 200 micro and small-scale businesses managed by and involving 1 600 men have improved their productivity by 20% and have obtained capital assistance and concrete marketing links.</p> <p>At least 300 micro and small-scale businesses managed by and involving 2 400 women have improved their productivity by 20% and have obtained capital assistance and concrete marketing links.</p> <p>At least 80 Rural Organizations and their 4 000 male and female members, have developed a network with links to service providers and markets (national and export), other rural organizations, and have strengthened their internal relations and organizational capacity.</p> <p>At least 80 Rural Organizations and enterprises have improved knowledge of and apply concepts of equity and participation, with emphasis on women, Amerindian population and youth.</p> <p>At least 3 900 young men and women have become motivated and involved in a Rural Organization, Farming and / or business or marketing activities.</p> <p>At least 1 360 women and 1 600 men have increased financial assets through access to the READ Rural Financial Facility (i) Enterprise Development Fund with a loan a grant option; and the Productive Social Investment Fund.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reports on Income by NDC from the National Bureau of Statistics. 2. Household Surveys; changes in living standards. 3. Data and reports from the Project M&E system. 4. NGMC annual reports. 5. MoA database on crops and livestock. 6. Bureau of Statistics and Ministry of Trade reports on import/export figures. 7. Rural Organizations reports. 8. Small scale enterprises financial statements. 9. RFF and Financial Institution's reports. 10. Project Systematization and Knowledge Generation workshops 	<ol style="list-style-type: none"> 1. GOG is willing to support empowerment of Rural Organizations. 2. Capable and trained professionals are available. 3. Project clients are prepared to actively participate in Rural Organizations. 4. Project clients involvement is maintained throughout implementation. 5. MoA implements plan for changes in research and extension services.

